

Important

EN

Stretch Flexi Dam



Choose a hole in the punch which is 1 or 2 sizes smaller than you would normally use for Latex Dam.

Flexi Dam is not resistant to certain solvents eg. acetone and chloroform. Various products which are used in dentistry may contain such solvents. To ensure that no holes occur during treatment we suggest

- 1) apply a small quantity of the product to the Flexi Dam in advance
- 2) check whether Flexi Dam starts to dissolve

Important

FR

Etirer Flexi Dam au préalable



Faire une perforation plus petite d'au moins 1 ou 2 tailles que pour la digue Latex Dam.

Flexi Dam ne résiste pas à certains solvants, tels que l'acétone ou le chloroforme. Différents produits utilisés en médecine dentaire peuvent contenir ces solvants.

Pour être sûr qu'il n'y aura pas de zone non étanche au moment du traitement, nous vous conseillons de procéder comme suit:

- 1) appliquer auparavant quelques gouttes du produit sur Flexi Dam
- 2) contrôler s'il se produit un phénomène de dissolution

Importante

IT

Tendere Flexi Dam



Praticare con il punzone fori di 1 o 2 misure inferiori a quelle normalmente usate per Latex Dam.

Flexi Dam non è resistente contro determinati solventi, per es. acetone e cloroformio.

Diversi prodotti usati nella tecnica dentaria contengono tali solventi. Per assicurarsi che non si formino fori durante il trattamento, suggeriamo di:

- 1) applicare qualche goccia di preparato su Flexi Dam
- 2) osservare se Flexi Dam mostra segni di dissolvimento

Importante

ES

Estire el Flexi Dam



En el perforador para diques, elija un orificio cuyo diámetro sea 1 ó 2 tamaños inferior al que seleccionaría normalmente cuando utiliza Latex Dam.

Flexi Dam no resiste la acción de ciertos disolventes, p.e., acetona o cloroformio.

En odontología se utilizan varios productos que pueden contener dichos disolventes.

Para asegurar que no se producirán perforaciones durante el tratamiento, sugerimos que:

- 1) aplique previamente al Flexi Dam una cantidad pequeña del producto, y
- 2) compruebe si el producto disuelve el material del Flexi Dam

Importante

PT

Estique o Flexi Dam



No perfurador para dique escolha um orifício cujo diâmetro seja 1 ou 2 tamanhos inferior ao que seleccionaria normalmente quando utiliza o Latex Dam.

O Flexi Dam não resiste à acção de certos solventes, p. ex., acetona ou cloroformio.

Em odontologia utilizam-se vários produtos que podem conter esses solventes.

Para comprovar que não se provocarão perfurações durante o tratamento, sugerimos que:

- 1) aplique previamente ao Flexi Dam uma quantidade pequena do produto, e
- 2) comprove se o produto dissolve o material do Flexi Dam

Belangrijk

NL

Flexi Dam moet van tevoren worden opgerekt



Selecteer een stansgaatje dat minstens 1 tot 2 maten kleiner is dan normaliter voor Latex Dam wordt gekozen.

Flexi Dam is niet bestand tegen bepaalde oplosmiddelen zoals aceton en chloroform. Er worden in de tandheelkunde diverse producten gebruikt die dergelijke oplosmiddelen bevatten. Om er zeker van te zijn dat tijdens de behandeling geen gaten in de Flexi Dam ontstaan, wordt de volgende procedure aanbevolen:

- 1) breng een kleine hoeveelheid van het product aan op de Flexi Dam
- 2) controleer of de Flexi Dam oplost

Coltene/Whaledent Inc.

235 Ascot Parkway
Cuyahoga Falls, Ohio 44223 / USA
T +1 330 916 8800
F +1 330 916 7077
info.us@coltene.com
www.coltene.com

30001894_05.18

Coltene/Whaledent GmbH + Co. KG

Raiffeisenstraße 30
89129 Langenau / Germany
T +49 7345 805 0
F +49 7345 805 201
info.de@coltene.com



Rx ONLY

Vigtigt

DA

Stræk Flexi Dam



Udstans huller 1 – 2 størrelser mindre end du normalt ville gøre med en konventionel kofferdam.

Flexi Dam tåler ikke visse opløsningsmidler fx acetone og chloroform. Forskellige produkter der anvendes ved tandbehandlinger kan indeholde sådanne opløsningsmidler. For at sikre at der ikke opstår huller i kofferdammen under behandlingen foreslår vi

- 1) påfør en lille smule af materialet på Flexi Dam inden den egentlige behandling
- 2) kontroller om Flexi Dam opløses af materialet

Viktigt

SV

Töjning av Flexi Dam



Stansa minst 1 eller 2 hål mindre än för Latex Dam.

Flexi Dam är inte beständigt mot vissa lösningsmedel, som till exempel aceton och kloroform. Vissa produkter som används vid tandbehandlingar kan innehålla sådana lösningsmedel. För att inga otätheter ska uppkomma under behandlingen, rekommenderar vi att du gör så här:

- 1) droppa på produkten som ska testas
- 2) se efter om Flexi Dam verkar lösas upp

Viktig

NO

Elastisk Flexi Dam



Velg et hull i perforasjonstangen som er 1 eller 2 størrelser mindre enn du normalt ville velge for Latex kofferdam.

Flexi Dam er ikke motstandsdyktig mot visse løsemidler f. eks. aceton og kloroform. En del produkter som benyttes på tannlege-kontoret kan inneholde slike løsemidler.

For å sikre at det ikke oppstår hull under behandlingen foreslår vi at du

- 1) appliserer en liten mengde av produktet på Flexi Dam før behandlingen starter
- 2) sjekker om Flexi Dam løses opp av produktet

Tärkeää

FI

Venytä Flexi Dam ennen käyttöä



Valitse 1 tai 2 yksikköä pienempi stanssikoko kuin normaalisti Latex Dam:ille.

Flexi Dam ei kestä tiettyjä liuottimia, esim. asetoni ja kloroformi. Useat hammas-lääketeiden tuotteet voivat sisältää tällaisia liuottimia, joten varmista ennen käyttöä liinan kemikaalikestävyyden reikiintymisen estämiseksi

- 1) levitä pieni määrä käytettäviä kemikaaleja Flexi Dam:ille
- 2) varmista, ettei Flexi Dam liukene kemikaalien vaikutuksesta

Επισημάνσεις

EL

Τεντώστε τον Flexi Dam πριν τον χρησιμοποιήσετε



Επιλέγτε μια οπή 1 – 2 μεγέθη μικρότερη από αυτήν που θα χρησιμοποιούσατε σε έναν συμβατικό Latex Dam.

Ο Flexi Dam δεν είναι ανθεκτικός σε διαλύτες όπως π.χ. ακετόνη και χλωροφόρμιο.

Διάφορα οδοντιατρικά υλικά πιθανόν να περιέχουν τέτοιους διαλύτες.

Για την αποφυγή διάτρησης του απομονωτήρα κατά την διάρκεια της εργασίας, συνιστάται:

- 1) απλώστε εκ των προτέρων δοκιμαστικά μικρή ποσότητα των υλικών σας στον Flexi Dam
- 2) παρατηρήστε αν εμφανίζονται σημεία διάλυσης του

Important

RO

Elongați Flexi Dam-ul în prealabil



Alegeți un orificiu în cleștele perforator care să fie cu una sau cu două mărimi mai mic decât ați utiliza în mod normal pentru Latex Dam.

Flexi Dam nu rezistă la anumiți solvenți, cum ar fi acetona și cloroformul. Diverse produse utilizate în stomatologie pot conține astfel de solvenți. Pentru a vă asigura că nu apar găuri în timpul tratamentului, vă sugerăm:

- 1) aplicați în prealabil o cantitate mică de produs pe Flexi Dam
- 2) verificați dacă Flexi Dam începe să se dizolve

Важливо

UK

Flexi Dam Stretch



Оберіть отвір на перфораторі, який на 1 або 2 розміри менший за той, що ви використовували б для латексного кofferdamу Latex Dam.

Flexi Dam не стійкий до певних розчинників, наприклад ацетону та хлороформу. Різні продукти, що застосовують у стоматології, можуть містити такі розчинники. З метою забезпечення того, що під час лікування не з'являться дірки, рекомендовано:

- 1) заздалегідь нанести невелику кількість продукту на Flexi Dam;
- 2) перевірити, що Flexi Dam не починає розчинятися.



Važno

HR

Rastegnite plahticu Flexi Dam



Na kliještima za izradbu rupica odaberite rupicu koja je za 1 ili 2 veličine manja od one koju biste inače upotrijebili za plahticu od lateksa.

Plahtica Flexi Dam nije otporna na pojedina otapala, npr. aceton i kloroform. Razni proizvodi koji se upotrebljavaju u stomatologiji mogu sadržavati takva otapala. Kako bi se osiguralo da tijekom tretmana ne nastanu rupice, preporučujemo da:

- 1) unaprijed nanese malu količinu tog proizvoda na plahticu Flexi Dam
- 2) provjerite počinje li se plahtica Flexi Dam otapati

Ważne

PL

Rozciągnąć Flexi Dam



Wybrać otwór w dziurkaczu mniejszy o 1 lub 2 rozmiary niż stosowany zwykle do koferdamu z lateksu.

Flexi Dam nie jest odporny na pewne rodzaje rozpuszczalników, np. aceton i chloroform. Różne produkty stosowane w stomatologii mogą zawierać takie rozpuszczalniki. W celu zapewnienia, że podczas leczenia nie powstaną żadne nieszczelności, zalecamy:

- 1) nałożyć najpierw małą ilość produktu na Flexi Dam,
- 2) sprawdzić, czy Flexi Dam nie rozpuszcza się.

Pomembno

SL

Raztegljiv Flexi Dam



Izberite luknjo v luknjaču, ki je 1 ali 2 številki manjša od luknje, ki bi jo običajno uporabljali z opno iz lateksa.

Opna Flexi Dam za nekatera topila, npr. za aceton in kloroform, ni odporna. Različni izdelki, ki se uporabljajo v zobozdravstvu, lahko da vsebujejo ti topili. Če želite preprečiti nastajanje lukenj med postopkom obdelave, predlagamo:

- 1) nanesite najprej majhno količino izdelka na opno Flexi Dam
- 2) preverite, ali se začne opna Flexi Dam razkrajati

Svarbu

LT

„Flexi Dam“ (lanksčiosios izoliacijos) užtempimas



Pasirinkite skylutę perforatoriuje, kuri yra 1 ar 2 dydžiais mažesnė, nei įprasta naudojant „Latex Dam“ (latekso izoliaciją)

„Flexi Dam“ (lanksčioji izoliacija) neatspari kai kuriems tirpikliams, pvz., acetoniui ir chloroformui. Šių tirpiklių gali būti įvairių stomatologijoje naudojamų produktų sudėtyje. Siekiant užtikrinti, kad gydymo metu neatsirastų skylių, patariama:

- 1) iš anksto į „Flexi Dam“ dėti nedidelį produkto kiekį;
- 2) patikrinti, ar „Flexi Dam“ pradėjo tirpti.

Oluline

ET

Veniv Flexi Dam



Valige augurauval torkekoht, mis on 1 või 2 suurust väiksem, kui olete kasutanud lateks-kofferdami korral.

Flexi Dam pole teatud lahustite suhtes resistentne (nt atsetoon ja kloroform). Mitmed hambaravis kasutatavad tooted võivad neid lahusteid sisaldada. Et ravi käigus ei tekiks auke, soovitame:

- 1) aplitseerige kõigepealt väike kogus toodet Flexi Dam'ile,
- 2) kontrollige, kas Flexi Dam hakkab lahustuma.

Důležité upozornění

CS

Roztáhněte Flexi Dam



Vyberte si otvor pro děrovací kleště, který je o 1 nebo 2 velikosti menší, než byste normálně použili pro latexový kofferdam.

Flexi kofferdam neodolává určitým rozpouštědlům, např. acetonu a chloroformu. Tato rozpouštědla mohou být obsažena v různých výrobcích používaných v zubním lékařství. Aby se zajistilo, že se během léčby neobjeví žádné otvory, navrhujeme:

- 1) nanést předem malé množství přípravku na flexi kofferdam předem,
- 2) zkontrolovat, zda-li se flexi kofferdam začíná rozpouštět.

Fontos

HU

Нужно Flexi Dam



A Latex Damhoz használnál 1 vagy 2 mérettel kisebb lyukat válasszon a lyukasztón.

A FlexiDam nem rezisztens bizonyos oldószerekkel, pl. acetonnal vagy kloroformmal szemben. Egyes, a fogászatban használt termékek tartalmazhatnak ilyen típusú oldószereket. Annak biztosítására, hogy ne képződjenek lyukak a kezelés során, az alábbiakat javasoljuk:

- 1) a kezelés előtt vigyen fel kis mennyiséget a kérdéses termékből a Flexi Damra
- 2) ellenőrizze, hogy a Flexi Dam nem kezd-e el feloldódni.

Dôležité

SK

Rozťahovacia flexibilná priehradka Flexi Dam



Vyberte otvor v dierkovači, ktorý je o 1 alebo 2 veľkosti menší, než by ste obvykle používali pre latexovú priehradku.

Flexibilná priehradka Flexi Dam nie je odolná voči niektorých rozpúšťadlám, ako napríklad acetón a chloroform. Takéto rozpúšťadlá môžu obsahovať rôzne produkty, ktoré sa používajú v zubnom lekárstve. Aby sa zaručilo, že počas liečby nevzniknú žiadne otvory, odporúčame:

- 1) Na flexibilnú priehradku Flexi Dam vopred naneste malé množstvo produktu.
- 2) Skontrolujte, či sa flexibilná priehradka Flexi Dam začne rozpúšťať.

Важно

BG

Разпънете Flexi Dam



Изберете отвор на перфоратора, който да е с 1 или 2 размера по-малък, отколкото обичайно бихте използвали за Latex Dam.

Flexi Dam не е устойчив на определени разтворители, напр. ацетон и хлороформ. Различни използвани в стоматологията продукти могат да съдържат подобни разтворители. С цел избягване на разяждане по време на лечението, препоръчваме:

- 1) предварително нанесете малко количество от продукта върху Flexi Dam
- 2) проверете дали Flexi Dam започва да се разтваря

Svarīgi

LV

Izstiepiet Felastīgo koferdamu



Izvēlieties koferdama caurumotāja atveri, kura ir 1 līdz 2 lielums mazāka par to, kuru jūs parasti izmantotu lateksa koferdamam.

Elastīgais koferdams nav rezistents pret dažiem noteiktiem šķīdinātājiem, piem., acetonu un hlороformu. Dažādi zobārstniecībā izmantojami izstrādājumi var saturēt šādus šķīdinātājus. Lai nodrošinātu, ka ārstēšanas laikā koferdamā neveidojas caurumi, mēs iesakām:

- 1) iepriekš uzlieciet elastīgajam koferdamam nelielu izstrādājuma daudzumu;
- 2) pārbaudiet, vai elastīgais koferdams sāk izšķīst.

Önemli

TR

Streç Flexi Dam



Latex Dam için delgide, normalde kullandığınızdan 1 veya 2 kat daha küçük bir delik seçin.

Flexi Dam aseton ve kloroform gibi bazı çözücülere karşı dayanıklı değildir. Diş hekimliğinde kullanılan çeşitli ürünler bu gibi çözücülerini içerebilir. Önerdiğimiz tedavi sırasında delik oluşmaması için

- 1) Flexi Dam'a önceden küçük bir miktar ürün uygulayın
- 2) Flexi Dam'ın çözünüp çözünmediğini kontrol edin

Wichtig

DE

Flexi Dam vordehnen



Mindestens 1 oder 2 Löcher kleiner stanzen als Latex Dam.

Flexi Dam ist gegen bestimmte Lösungsmittel, wie z. B. Aceton und Chloroform, nicht resistent. Verschiedene Produkte, die bei der zahnmedizinischen Behandlung eingesetzt werden, können diese Lösungsmittel beinhalten. Um sicherzugehen, dass während der Behandlung keine undichten Stellen auftreten, schlagen wir vor, wie folgt vorzugehen:

- 1) das Präparat auftropfen
- 2) beobachten, ob es zu Auflösungserscheinungen kommt